

## UNE JEUNESSE À BERLIN GÜNTER DE BRUYN

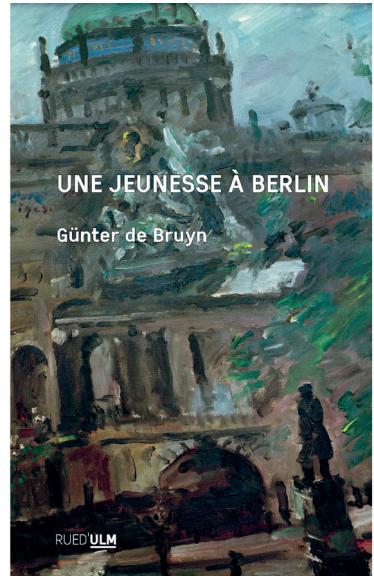
Traduit de l'allemand, annoté  
et postfacé par Édouard Michel

en librairie le 19 janvier 2024

Littérature étrangère

Collection « Versions françaises »

27 € - 480 pages - 14 x 22 cm



*Un enfant du Reich devenu écrivain majeur  
de l'Allemagne réunifiée*

### Le livre

Dans la banlieue verte de Berlin, au cours des années 1930, un garçon rêveur grandit, perdu dans ses livres. Le royaume de son imagination n'a que peu à voir avec l'environnement immédiat ou avec le régime qui se met en place. Pendant que les haut-parleurs exaltent autour de lui la force virile, l'adolescent s'éveille à l'amour et n'écoute que sa fantaisie... Puis on lui colle sur la tête un casque de soldat. Il a 17 ans.

Quatre décennies plus tard, un écrivain repart sur les traces de ses vingt premières années. Il s'en est fallu de peu que l'Allemagne nationale-socialiste, en s'écroulant, n'écrase son propre corps sous les décombres. C'est un survivant qui témoigne. Non sans une ironie très maîtrisée. Commencée dans l'Allemagne divisée, publiée en 1992 dans l'Allemagne réunifiée, l'autobiographie de Günter de Bruyn connaît un immense succès au lendemain de la chute du Mur. Elle révèle un auteur majeur chez qui l'humaine fragilité s'affirme, prise entre le double feu du nazisme et du stalinisme, comme une force propre à résister à toutes les épreuves - à commencer par celle du temps.

Dans la constellation des témoins de l'Allemagne hitlérienne, de S. Haffner (*Histoire d'un Allemand*, Actes Sud, 2003) à Th. Bernhard (*L'Origine*, Gallimard, 2007), de M. Reich-Ranicki (*Ma vie*, Grasset, 2001) à H.-M. Enzensberger (*Hammerstein ou l'intransigeance*; *Un bouquet d'anecdotes* - Gallimard, 2008 et 2022), de Bruyn, qui fit toute sa carrière en RDA, occupe une place à part.

### Inédit en français

Suivi d'un essai d'Édouard Michel, *Un Günter stoïcien* (où il est aussi question de Günter Grass, *Pelures d'oignon*, Le Seuil, 2007).

### L'auteur

Dans un style dépouillé qui n'est pas sans rappeler la fameuse écriture blanche, **Günter de Bruyn** (Berlin, 1926-Bad Saarow, 2020) se consacre à l'activité littéraire dès les années 1960, conquérant rapidement, à la barbe de la censure, un public averti qui assure un succès régulier à ses romans, en Allemagne de l'Est et bien au-delà. Lauréat de nombreux prix littéraires prestigieux, c'est l'un des rares écrivains de l'ex-RDA - sinon le seul - dont la stature ait grandi encore après 1989. Son roman *L'Âne de Buridan* a été traduit en français (1982, épuisé).

### Le traducteur

**Édouard Michel** a appris l'allemand dans les Vosges dès son jeune âge, avant de se familiariser, au lycée Henri-IV puis à l'ENS, avec les grands textes de la littérature d'outre-Rhin. Durant les années Merkel, il a travaillé à Berlin auprès du Bundestag. Avec S. Cambier, il a publié en 2022 un récit graphique tiré de *l'Agricola* de Tacite.